

УДК: 07

ЯЗЫКОВЫЕ И СТРУКТУРНО-СЕМИОТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «ГАЗЕТНЫЙ НЕКРОЛОГ»

О.Н. Евдокимова

*Ассистент кафедры перевода и межкультурной коммуникации
olchi_profi@mail.ru*

Курский государственный университет

В статье речевой жанр «некролог» рассматривается в аспекте смыслового общения, т.е. общения, ориентированного на эффект воздействия на адресата. Воздействие осуществляется на основе сложного семиотического механизма функционирования речевого жанра.

***Ключевые слова:** горизонтальная структура, вертикальная структура, речевой жанр, семиотический конструкт, композиционно-речевая форма.*

Представленный в данной работе подход к изучению речевого жанра связан с теорией функциональных стилей. В исследованиях по жанровой стилистике текста (Брандес 1988, 2004, 2006; Беседа 2007; Виноградова 2003; Клочков 2005; Матвеев 2000; Провоторов 1991, 2003, 2006; Ризаева 1990; Рыкова 2003; Сазонов 1990; Субботенко 2010, Якубова 1988 и др.), а основу определения понятия «речевой жанр» берется коммуникативная функция текста, а сам речевой жанр понимается как «целесообразный способ и форма переработки, хранения и передачи текстовой информации в соответствующей сфере коммуникации с конкретной коммуникативной целью» [Брандес 2004: 57]. Функциональный стиль при этом привлекается в качестве системы коммуникации, которая обеспечивает действие, функционирование текста.

Речевой жанр предполагает наличие устойчивых – жанровых, и подвижных – стилевых характеристик, что отражает двуслойность коммуникативной функции, существующей в виде слоя межличностного общения и слоя интерактивного смыслового общения.

Речевой жанр в аспекте межличностного общения генетически связан с категорией целесообразности и предполагает наличие инфраструктуры, которая включает в себя типовую целеустановку (цель коммуникации); коммуникантов (адресанта и адресата); типовой композиционный строй; типовые условия общения (стиль жанра); языковые средства коммуникации.

Речевой жанр в аспекте смыслового общения функционирует в механизме ментальных (идеальных) кодов как знаковых систем. Смысловое общение – это косвенное общение, которое связано с управлением процессами межличностного общения. «В понятие смыслового общения входит ценностный контакт субъекта с объектом, где под объектом понимается адресат, который в смысловом общении превращается в объект действия, т.е. в то, что раньше называлось «обработка людей людьми»» [Брандес 2004: 34].

Смысловое общение связано с вторичным стилевым переформлением речевого жанра и происходит за счет введения его во внешнюю среду функционирования – систему функционального стиля.

Как результат вторичной стилиевой обработки речевой жанр ориентирован на эффект смыслового воздействия на адресата. Этот аспект процесса «вхождения» речевого жанра в систему функционирования запечатлен в общем содержании текста в

виде механизма управления коммуникативным процессом – семиотического конструкта.

Конструкт как механизм функционирования текста и языка представляет собой сложную динамическую систему, реализующую когнитивные функции: семантическую, прагматическую и синтаксическую.

Синтаксическая (формальная) функция является системой управления, а две содержательные функции – семантическая и прагматическая образуют управляемую систему. Динамическая система имеет две каркасные структуры: горизонтальную и вертикальную.

Горизонтальная (семантическая) структура управляет линейным развитием содержания текста и текстуализуется на звеньях внешней композиции – заголовке, введении, основной части, заключении. По отношению к указанным звеньям компоненты горизонтальной структуры, под которыми понимаются речевые действия, носят функциональный характер, например, «введение» – его предметным содержанием является тема сообщения, функциональным – информирование о теме, ее смысле. Содержанием горизонтальной структуры является совокупное жанровое свойство, например, информационность, оценочность, директивность и т.д.

Вертикальная (прагматическая) структура отпечатывается на горизонтальной структуре и несет в себе совокупное функционально-стилевое свойство, снятое с условий функционирования речевого жанра, например, публицистичность, научность и т.д. Носителями вертикальной структуры являются композиционно-речевые формы (КРФ), в которых реализуются речевые действия, заложенные в горизонтальной структуре.

Композиционно-речевые формы – это сложные функциональные текстово-речевые единства, структурирующие мысль, упорядочивающие ее развитие и придающие ей целостность и законченность (см. подробнее о КРФ: [Брандес 2004: 71-112]). К ним, вслед за М.П. Брандес, мы относим типовые композиционно-речевые формы «сообщение», «описание» и «рассуждение». КРФ формируют тип внутритекстовой (глубинной) синтаксической связи, который предопределяет тип семантико-прагматической связи предложений на уровне грамматического (поверхностного) синтаксиса.

Композиционно-речевые формы несут в себе определенную интонацию, которая «снимается» со звучания функциональных стилей и образует с ними тональность текста, основой которой выступает ритм.

Горизонтальная и вертикальная структуры сводятся в единую динамическую систему посредством архитектурно-речевых форм (АРФ) – монолог, диалог, полилог. АРФ выполняют те же, что и КРФ, орудийные функции, оформляя коммуникативные взаимоотношения участников общения, а именно, однонаправленность или взаимонаправленность общения, что делает систему коммуникации замкнутой.

Речевой жанр «некролог» в данной работе изучается на материале британских и американских печатных изданий. Сразу скажем о том, что особенность внешней композиции некролога заключается в отсутствии заключительной части, т.е., в корпус текста входят заголовок, подзаголовок, введение и экспликация. Такое построение, без заключительной части, сопряжено с функциональными особенностями введения некролога: введение в данном речевом жанре выполняет функцию резюмирования, которая традиционно соотносится с заключительной частью текста.

В соответствии с изложенными выше теоретическими положениями, семиотический конструкт речевого жанра «некролог» представляет собой функциональную, иерархически организованную систему, состоящую из двух структур: горизонтальной и вертикальной.

В горизонтальной структуре воплотилась, как уже указывалось выше, семантическая функция данного речевого жанра. Каждое звено внешней предметной композиции некролога сопровождается частичной целеустановкой, т.е. дополняется соответствующими прагматическими компонентами, которые по звеньям выглядят как функции: аппелятивная (заголовок), контактоустановления, информирования, резюмирования (подзаголовок и введение), информирования и дескрипции/характеризации (основное звено).

Первым функциональным компонентом горизонтальной структуры некролога является заголовок, традиционная целеустановка которого – информационно-аппелятивная.

Заголовок в некрологе обладает большой содержательной емкостью. В качестве заголовка выступает имя умершего. Называние чьего-либо имени в рубрике, в которой публикуются некрологи, сразу дает сильный информационный посыл – сообщает о том, что данный человек ушел из жизни. Ср.: «Margaret Rawlings», «John Strickland Goodall», «Cardinal Leon-Etienne Duval».

Подзаголовок дополняет заголовок. Как правило, в нем представлена краткая характеристика покойного, ср.:

«Controversial writer who focused on suburban America's sexual shenanigans».

Функциональное содержание введения определяется в некрологе следующими целеустановками: контактоустановлением и привлечением внимания читателя (фатическая функция) и последующим ознакомлением его с фактом смерти известного человека (информирующая функция).

Информирование во введении осуществляется посредством резюмирования, подведения итогов прожитой жизни. Ср.:

«Pilar Logengar, the Spanish soprano, who has died in Berlin aged 68, sang a wide variety of operatic roles in a career lasting almost 40 years».

В приведенном примере информирование дается посредством перечисления фактов, располагающихся в одном линейном ряду.

Композиционное звено «основная часть» выполняет все основные целеустановки некролога, которые связаны с раскрытием траурного события в хронологическом и дескриптивном планах. Ср.:

«Norman was born in New York and attended Wyomissing high school, Pennsylvania, and then, briefly, Dickinson College, also in Pennsylvania. He worked for a local paper company for many years, then left to start his own packaging materials company.

In the mid-1960s, he went on to earn a BA and MA in English from the University of Pennsylvania. He received his PhD on Aldington's poetry from that university, then taught at Rider College (now Rider University), in Lawrenceville, New Jersey. He won the Lindback award for distinguished teaching in 1977 and became professor emeritus of English. He retired in 1984...».

В приведенном примере оформления основной части некролога траурное событие в большей степени раскрывается в хронологическом плане, чем в дескриптивном, чему подтверждением является наличие большого количества дат в тексте. В данной части последовательно дается информация об основных этапах жизни с указанием того, в какие годы произошли значительные события, ср.:

«Norman was born in...» – «attended Wyomissing high school...» – «worked for a local paper company for many years, then left» – «In the mid-1960s, he went on...» – «He received his PhD» – «then taught at...» – «He won the Lindback award in 1977» – «He retired in 1984»...».

В свою очередь, дескриптивный план чаще всего вводится в текст элементами характеристики, ср.:

«She was not only an engaging and gregarious political hostess but also a strongly supportive companion to her husband. This was seen most openly during the Tory leadership crisis of October 1963, when, because of the machinations of Harold Macmillan, the prime minister, Butler was passed over for the succession in favour of Alec Douglas-Home».

В данном примере характеристика умершей дается путем описания ее личных качеств (an engaging and gregarious political hostess but also a strongly supportive companion) с последующим уточнением тех обстоятельств, в которых ей удалось эти качества продемонстрировать (during the Tory leadership crisis of October 1963).

Композиционные звенья некролога связаны между собой специфическим логическим образом. Во вступлении обычно повторяются части заголовка и подхватывается форма заголовочного комплекса. Вступительная часть задает характер всего изложения в некрологе и соединяется с эксплицирующей частью при помощи языковых средств последовательной внутритекстовой связи и переходных логических элементов.

Вертикальная структура выполняет функцию эффекта воздействия, за которой стоит управляющая прагматическая функция. Содержание вертикальной структуры реализуется в композиционно-речевых формах (КРФ).

КРФ, выполняя интегративную функцию, придают определенный порядок содержанию и помогают читателю собрать действующую модель текста некролога. Это означает, во-первых, установление смысловых связей и, во-вторых, установление конкретного значения этих связей.

Базовой КРФ, которая используется для оформления некролога, является КРФ «констатирующее сообщение/описание», которая реализует две основные функции информирования в жанре некролога – хроникальную и дескриптивную.

Хроникальная функция информирования получает реальное оформление в КРФ «констатирующее сообщение» и КРФ «констатирующее сообщение с повествовательным компонентом».

Дескриптивная функция информирования получает реальное оформление в КРФ «констатирующее сообщение с описательным компонентом» и КРФ «констатирующее описание».

Для КРФ «констатирующее сообщение» характерна констатирующе-перечислительная связь. При данном типе связи логическая спаянность текста не находит выражения в виде союзов, союзных слов или других коннекторов. В результате этого повышается коммуникативная нагрузка каждого предложения, границы между предложениями становятся более резко очерченными, что ведет к их автосемантичности.

Для КРФ «констатирующее сообщение с повествовательным компонентом» присуща перечислительно-последовательная связь. Данный тип связи характеризуется тем, что процесс передачи информации предстает как ряд сосуществующих результатов действий, каждый из которых образует отдельный предмет сообщения. Перечислительная внутритекстовая связь с семантикой последовательности, объективированная в КРФ «констатирующее сообщение», как правило, формально не выражена, т.е. носит бессоюзный характер. Сигналами связи между предложениями несоюзного характера могут служить:

- повторы (синонимическое употребление однокоренных слов, употребление слов одного тематического ряда);
- грамматические средства (указательные местоимения, единство времени, соотнесенность артиклей – определенный/ неопределенный, порядок слов в высказывании, порядок следования высказываний, синтаксический параллелизм).

На внешнем грамматическом уровне «констатирующее сообщение с повествовательным компонентом» обнаруживает усложнение структуры предложения, реализуемое следующими средствами:

- использование гипотаксиса с подчинением выраженным придаточным дополнительным;
- причастные обороты, осложненные перечислением;
- уточняющие вводные обороты, выделенные с помощью тире и скобок.

В свою очередь смешанная КРФ «констатирующее сообщение с описательным компонентом», при том, что она также строится по принципу перечислительной связи, имеет свои средства выражения на уровне предложения. Для данной смешанной композиционно-речевой формы характерны следующие особенности:

- объем информационного содержания в предложениях не одинаков;
- смысловая структура высказываний в тексте практически исчерпывается выражением чисто операциональной информации;
- предложения в тексте в большинстве своем обладают сложной семантической структурой. Денотативное содержание предложений обогащено смысловым отношением характеристики.

Глубинная логико-семантическая структура данной смешанной КРФ формируется из семантик характеристики и акциональности. Акциональная семантика получает полноструктурное оформление в виде развернутого субъектно-предикативного отношения. Смысловое отношение характеристики выступает на поверхности предложения в виде разнообразных синтаксических «сверток». Среди средств, используемых для свернутого выражения семантики характеристики, выделяются следующие:

- индивидуальные определители слева и справа от субъекта;
- причастные обороты и обособленные причастные конструкции, осложненные перечислением;
- придаточные относительные, определяющие предмет, уже идентифицируемый с помощью согласующегося причастного оборота;
- предложно-именные группы, дополнительно характеризующие предмет;
- сочетание нескольких конструкций атрибутивного характера.

К средствам выражения семантики акциональности относятся:

- глагольные лексемы, употребляемые в своих прямых значениях, а также их контекстуальные синонимы;
- причастия прошедшего времени;
- инфинитивные обороты целевого назначения.

КРФ «констатирующее описание» присутствует в некрологе факультативно и применяется в том случае, если дискриптивное информирование приобретает черты углубленной характеристики объекта описания. КРФ «констатирующее описание» логически высвечивает качества описываемого предмета и определяет перечислительно-соположительную синтаксическую связь, что проявляется в синсемантии предложений.

Поскольку каждое из звеньев внешней композиции реализует одновременно несколько функций, их внутренняя структура оформлена сочетанием нескольких КРФ.

Подзаголовок в некрологе оформлен на основе КРФ «констатирующее сообщение с описательным компонентом», ср:

«Royal Signals officer who showed courage and a flair for improvisation in resisting the surprise German offensive in the Ardennes».

В данном примере семантика характеристики воплотилась в атрибутивной конструкции («who showed courage and a flair for improvisation in resisting the surprise German offensive in the Ardennes»).

Введение реализуется с помощью «констатирующего сообщения», ср.:

«Norman Gates, who has died aged 95, played a pioneering role in enhancing the critical reputation of a somewhat forgotten and neglected writer, Richard Aldington. Norman re-established Aldington's position in relation to modernism with three books which continue to serve as important sources of illumination and inspiration for Aldington scholars».

Данный фрагмент введения состоит из двух предложений, оба из которых автосемантически, что выражается в их твердом начале. Они обладают большой самостоятельностью, так как в начальной позиции этих предложений стоит подлежащее.

В свою очередь в следующем примере в вводной части предложения обладают меньшей самостоятельностью, так как в начальной позиции стоят не подлежащие, а обстоятельства времени («After university...») и места («At the personal products company D&W Gibbs...»). Замещение начальной позиции в предложениях выступает средством внутритекстовой связи. В основе введения данного типа лежит КРФ «констатирующее сообщение с повествовательным компонентом, ср.:

«After university and a short service commission in RAF Technical Command, where he trained recruits and worked on the development of an aerial torpedo, he applied to Shell and Procter & Gamble but chose Unilever, because it offered a marketing job. At the personal products company D&W Gibbs, his experience included six months on the road as a salesman before he became brand manager for Sunsilk shampoo».

Как мы уже отметили, основная часть некролога раскрывает траурное событие в хроникальном и дескриптивном планах.

Хроникальный план, как правило, реализуется с помощью «констатирующего сообщения с повествовательным компонентом».

Данный тип КРФ реализуется в автосемантических предложениях, в которых подчеркивается хроникальный момент, т.е. построение предложений имеет определенную временную последовательность. Ср.:

«Alan Jepson, who has died aged 86, was a quiet, determined man of great integrity. His academic career in adult education became a platform to improve the lot of the socially disadvantaged. In 1948 Alan was appointed lecturer in adult education at Leeds University, and professor and head of department in 1970, a post he held until his retirement in 1983. During this period, he fought to extend access to higher education for mature students...».

В свою очередь, дескриптивный план в некрологе реализуется с помощью «констатирующего сообщения с описательным компонентом» либо «констатирующее описание».

КРФ «констатирующее сообщение с описательным компонентом» представлена семантически одноплановыми предложениями, которые структурно разнообразны за счет наличия разных типов придаточных предложений, а также парцелированных групп в виде инфинитивных, причастных и герундиальных оборотов. Ср.:

«LADY ANNE CAVENDISH-BENTINCK

(1) Lady Anne Cavendish-Bentick, who has died aged 92, was one of the richest landowners in Britain. (2) Had she been a boy, she would have succeeded her father as 8th Duke of Portland. (3) Instead she inherited the family fortune, estimated at more than 150m.

(4) Her grandfather, the 6th duke, a younger half-brother of the Countess of Strathmore (mother of Queen Elizabeth the Queen Mother), succeeded his eccentric second cousin, who had a horror of being seen and so supervised the digging of a network of underground passages and rooms at Welbeck in Nottinghamshire – these included a tunnel wide enough for two carriages to pass.

(5) It is said that when Lady Anne was a debutante she refused the hand of Prince Charles of Belgium, by remaining in bed when he arrived to pay his suit.

(6) It has also been said that when she wished to marry the 11th Duke of Leeds and her family refused to permit the union, she vowed never to marry anyone else. (7) Indeed, she never did marry. (8) Famously haughty, she loved racing and was a dedicated horsewoman who still rode at 90.

(9) In the summer of 2000 she went over to the Castle of Mey for tea with her centenarian neighbour and cousin, the Queen Mother, who said after the visit: “She’s very gruff. (10) I’ve known her since she was a little girl. (11) She was gruff then and she’s gruff now.”».

В серединной части приведенного текста (предложения 4-11) сохраняется заданный ритм чередования структур простых и осложненных. Предложения простые распространенные, удлинение которых происходит за счет атрибутивных блоков, выраженных причастными оборотами, либо однородными членами, сосредоточены во вводной части данного текста (1,3) и практически отсутствуют в основной части (7). Вместе с тем, в основной части преобладают структуры гипотаксиса с двух-, трехступенчатым подчинением (4,5,6). В них мы наблюдаем разнообразие придаточных, среди которых придаточные дополнительные (5), определительные (1, 4, 9), несколько видов обстоятельственных придаточных: времени (5, 6), образа действия (5), условия (2). Соединение предложений внутри этой части осуществляется как при помощи специальных коннекторов, к которым относятся слова *who, that, when, indeed, instead*; так и без них. Бессоюзная связь в данном отрывке осуществляется при помощи повторов параллельных структур (ср.: «It is said that when.../ It has also been said that»), а также нарушением традиционной структуры высказывания и необычным порядком слов (ср.: «Had she been a boy...»; «Famously haughty, she loved racing and...»). Усложнение структуры гипотаксиса в последнем предложении происходит за счет введения прямой речи.

В следующем примере дескриптивный план реализуется с помощью КРФ «констатирующее описание», ср.:

«Hedgcoe was a man of enormous personality, self-belief and physical energy. He could be outspoken but always demonstrated great warmth, kindness and generosity of spirit».

Таким образом, речевой жанр «некролог» представляет собой систему функций (общения, сообщения, воздействия). Функция общения (системная, синтаксическая) текстуализируется с помощью архитектоники-речевой формы «монолог» и траурной тональности (светлой скорби об усопшем). Функция сообщения (семантическая) представлена горизонтальной структурой, которая реализуется на композиционных звеньях – заголовке, подзаголовке, введении и экспликации. Функция воздействия (прагматическая) представлена вертикальной структурой, которая реализуется в смешанной КРФ «констатирующее сообщение/описание». Это задает стандартность логического оформления как горизонтальной, так и вертикальной структур системы указанного речевого жанра.

Библиографический список

Брандес, М.П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : Учеб. пособие по немецкому языку / М.П. Брандес, В.И. Провоторов. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : КДУ, 2006. – 240 с.

Брандес, М.П. Стилистика текста. Теоретический курс [Текст] : Учебник / М.П. Брандес. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. – 416 с.

Винокур, Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения [Текст] / Т.Г. Винокур. – М., 1993.– с. 108-109.

Матвеев, Р. А. Речевой жанр «публицистическая полемика» и его лингвотекстовые особенности [Текст] : дис.... канд. филол. наук : 10.02.04 / Р.А. Матвеев; – М., 2000. – 140 с.

Провоторов В.И. К определению понятия «речевой жанр»/ Актуальные проблемы переводоведения и межкультурной коммуникации [Текст]: сб. науч. тр./ под ред. В.И. Провоторова; Курск : гос. ун-т. – Курск, 2007. – С.57-62.

Провоторов, В.И. Очерки по жанровой стилистике текста [Текст] / В.И. Провоторов. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. – 140 с.

Ризаева, Л.Ф. Лингвотекстовая организация «диалогического рассуждения» в немецкой драме [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10/02/04 / Л.Ф.Ризаева ; МГИИЯ им. М. Гореза. – М., 1990. – 22 с.

Рыкова, О.А. «Метафора-текст» как способ представления манипулятивной функции текста [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / О.А. Рыкова ; Курск. гос. ун-т. – Курск, 2003. – 24 с.

Сазонов, М.Г. Лингвотекстовые особенности научного изложения в газетной публицистике (на материале немецких газетных научно-проблемных статей) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / М.Г. Сазонов ; МГИИЯ им. М. Гореза. – М., 1990. – 24 с.

Якубова, Н.А. Лингвотекстовая характеристика композиционно-речевой формы «дедуктивное рассуждение» в немецкой научной прозе [Текст] : автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.02.04 / Н.А. Якубова; МГИИЯ им. М. Гореза. – М., 1988. – 24 с.